

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

Three times

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ
無 上 甚 深 微 妙 法

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我 今 見 聞 得 受 持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 二

chū fēn yuán qǐ pǐn dì yī zhī èr
初 分 緣 起 品 第 一 之 二

ěr shí , běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè , zuì hòu shì jiè míng yuē zuì shèng ,
爾 時 ， 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ， 最 後 世 界 名 曰 最 勝 ，

fó hào shèng dì rú lái , yìng , zhèng děng jué , míng hēng yuán mǎn ,
佛 號 勝 帝 如 來 ， 應 ， 正 等 覺 ， 明 行 圓 滿 ，

shàn shì , shì jiān jiě , wú shàng zhàng fū , tiáo yù shì ,
善 逝 ， 世 間 解 ， 無 上 丈 夫 ， 調 御 士 ，

tiān rén shī , fó , bó qié fàn , shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
天 人 師 ， 佛 ， 薄 伽 梵 ， 時 現 在 彼 安 隱 住 持 ，

wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 。

bǐ yǒu pú sà míng yuē shèng shòu ，
彼 有 菩 薩 名 曰 勝 授 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ，
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ ， dǐng lǐ shuāng zú bái yán ；
心 懷 猶 豫 前 詣 佛 所 ， 頂 禮 雙 足 白 言 ：

「 shì zūn ！ hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ？ 」
世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」

shí ， shèng dì fó gào shèng shòu pú sà mó hē sà yán ；
時 ， 勝 帝 佛 告 勝 授 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：

「 shàn nán zǐ ！ cóng cǐ nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ，
善 男 子 ！ 從 此 南 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn ， fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
最 後 世 界 名 曰 堪 忍 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 如 來 、

yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、

wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ；
jīn xiàn zài bǐ ān wēn zhù chí ；
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō ；
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
shèng shòu wén yǐ ； huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán ；
「 shì zūn ！ wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè ；
guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ；
dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ；
zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ！ 」

shí 時 , shèng 勝 dì 帝 fó 佛 gào 告 shèng 勝 shòu 授 pú 菩 sà 薩 yán 言 :

「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! jīn 今 zhèng 正 shì 是 shí 時 , suí 隨 rǔ 汝 yì 意 wǎng 往 。 」

jí 卽 yǐ 以 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 , qí 其 huā 花 qiān 千 yè 葉 zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 ,

shòu 授 shèng 勝 shòu 授 pú 菩 sà 薩 ér 而 huì 誨 zhī 之 yán 言 :

「 rǔ 汝 chí 持 cǐ 此 huā 花 zhì 至 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 suǒ 所 , rú 如 wǒ 我 cí 詞 yuē 曰 :

『 shèng 勝 dì 帝 rú 如 lái 來 zhì 致 wèn 問 wú 無 liàng 量 : shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、

qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、 ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ? shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ? zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ?

chí 持 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 』

rǔ 汝 zhì 至 bǐ 彼 jiè 界 yīng 應 zhù 住 zhèng 正 zhī 知 , guān 觀 bǐ 彼 fó 佛 tǔ 土 jí 及 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 ,

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

shí , shèng shòu pú sà shòu huā fèng chì ,
時 ， 勝 授 菩 薩 受 花 奉 勅 ，

yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā 、 zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 、 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，

gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng 、 bǎo chuáng 、 fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 、 寶 幢 、 幡 蓋 ，

yī fú 、 bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 、 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，

suǒ jīng běi fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 北 方 剎 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。

zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。

shèng shòu pú sà qián bái fó yán : 「 shì zūn !
勝 授 菩 薩 前 白 佛 言 : 「 世 尊 !

cóng cǐ běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè , zuì hòu shì jiè míng yuē zuì shèng ,
從 此 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ， 最 後 世 界 名 曰 最 勝 ，

fó hào shèng dì rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、
佛 號 勝 帝 如 來 、 應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、

shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、
善 逝 、 世 間 解 、 無 上 丈 夫 、 調 御 士 、

tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , zhì wèn shì zūn wú liàng :
天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ， 致 問 世 尊 無 量 :

shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ?
少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ?

shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
世 事 可 忍 不 ? 眾 生 易 度 不 ?

chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn běi fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
wéi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
shì shí , shèng shòu jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu běi fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 北 方 一 一 佛 土 ，

gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。

shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」

shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán : 「 yú cǐ nán fāng yǒu kān rěn shì jiè ,
時 ， 彼 彼 佛 各 各 報 言 ： 「 於 此 南 方 有 堪 忍 世 界 ，

fó hào shì jiā móu ní , jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
佛 號 釋 迦 牟 尼 ， 將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 ， 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ，
guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。

bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng , gè gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ， 各 各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 。

「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
汝 可 持 此 至 彼 佛 所 ， 具 陳 我 詞 。

『 zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì , qì lì tiáo hé ,
致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 ， 起 居 輕 利 ， 氣 力 調 和 ，
ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。

rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ,
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 」
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ,
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，
gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ,
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，
cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn běi fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 北 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ， 為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。
shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
ěr shí , dōng běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
爾 時 ， 東 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，
zuì hòu shì jiè míng dìng zhuāng yán , fó hào dìng xiàng shèng dé rú lái 、
最 後 世 界 名 定 莊 嚴 ， 佛 號 定 象 勝 德 如 來 、
yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hènɡ yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
無 上 丈 夫 、 調 御 士 、 天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ，
shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
時 現 在 彼 安 隱 住 持 ，

wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 。

bǐ yǒu pú sà míng lí chén yǒng měng ，
彼 有 菩 薩 名 離 塵 勇 猛 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fú shēn xiàng ，
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ ， dǐng lǐ shuāng zú bái yán ；
心 懷 猶 豫 前 詣 佛 所 ， 頂 禮 雙 足 白 言 ：

「 shì zūn ！ hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ？ 」
世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」

shí ， dìng xiàng shèng dé fó gào lí chén yǒng měng pú sà mó hē sà yán ；
時 ， 定 象 勝 德 佛 告 離 塵 勇 猛 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：

「 shàn nán zǐ ！ cóng cǐ xī nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ，
善 男 子 ！ 從 此 西 南 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn ， fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
最 後 世 界 名 曰 堪 忍 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 如 來 、

yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、

wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn 。

jīn xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí 。

jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。

bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」

shí 。

「 shì zūn ! wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè 。

guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng 。

dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài 。

zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」

shí 時 ， dìng 定 xiàng 象 shèng 勝 dé 德 fó 佛 gào 告 lí 離 chén 塵 yǒng 勇 měng 猛 pú 菩 sà 薩 yán 言 。

「 shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 zāi 哉 ！ jīn 今 zhèng 正 shì 是 shí 時 ， suí 隨 rǔ 汝 yì 意 wǎng 往 。 」

jí 卽 yǐ 以 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 ， qí 其 huā 花 qiān 千 yè 葉 zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 ，

shòu 授 lí 離 chén 塵 yǒng 勇 měng 猛 pú 菩 sà 薩 ér 而 huì 誨 zhī 之 yán 言 。

「 rǔ 汝 chí 持 cǐ 此 huā 花 zhì 至 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 suǒ 所 ， rú 如 wǒ 我 cí 詞 yuē 曰 。

『 dìng 定 xiàng 象 shèng 勝 dé 德 rú 如 lái 來 zhì 致 wèn 問 wú 無 liàng 量 ； shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、

qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、 ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ？ shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ？ zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ？

chí 持 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 』

rǔ 汝 zhì 至 bǐ 彼 jiè 界 yīng 應 zhù 住 zhèng 正 zhī 知 ， guān 觀 bǐ 彼 fó 佛 tǔ 土 jí 及 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 ，

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

shí , lí chén yǒng měng pú sà shòu huā fèng chì ,
時 ， 離 塵 勇 猛 菩 薩 受 花 奉 勅 ，

yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā , zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 、 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，

gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng , bǎo chuáng , fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 、 寶 幢 、 幡 蓋 、

yī fú , bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 、 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，

suǒ jīng dōng běi fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 東 北 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。

zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú 、 rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 、 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。

lí chén yǒng měng pú sà qián bái fó yán ː
離 塵 勇 猛 菩 薩 前 白 佛 言 ː

「 shì zūn ! cóng cǐ dōng běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ! 從 此 東 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng dìng zhuāng yán , fó hào dìng xiàng shèng dé rú lái 、
最 後 世 界 名 定 莊 嚴 ， 佛 號 定 象 勝 德 如 來 、

yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hènɡ yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、

wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
無 上 丈 夫 、 調 御 士 、 天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ，

zhì wèn shì zūn wú liàng ː shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、
致 問 世 尊 無 量 ː 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、

ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？

chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn dōng běi fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
wéi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
shí , lí chén yǒng měng jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , zhū dōng běi fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 諸 東 北 方 一 一 佛 土 ，

gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。

shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」

shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán :
時 ， 彼 彼 佛 各 各 報 言 ：

「 yú cǐ xī nán fāng yǒu kān rěn shì jiè , fó hào shì jiā móu ní ,
於 此 西 南 方 有 堪 忍 世 界 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 ，

jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 』
 彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。 』
 shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ ， gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ，
 上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 ， 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ，
 guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。
 觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。
 bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng ， gè gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán 。
 彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ， 各 各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 。
 「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ ， jù chén wǒ cí 。
 汝 可 持 此 至 彼 佛 所 ， 具 陳 我 詞 。
 『 zhì wèn wú liàng 。 shǎo bìng shǎo nǎo 。 qǐ jū qīng lì 。 qì lì tiáo hé 。
 致 問 無 量 。 少 病 少 惱 。 起 居 輕 利 。 氣 力 調 和 。
 ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
 chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
 持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
 rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī ， guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ，
 汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ，
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

bēi yuàn xūn xīn ， yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ，
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，

gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ，
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，

cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ，
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，

suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà ， wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 ， 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú ， rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn dōng běi fāng ， fó shén lì gù ， biàn zhū fó tǔ ，
佛 受 花 已 還 散 東 北 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，

zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
ěr shí , dōng nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng miào jué zhuāng yán shèn kě ài yào ,
fó hào lián huā shèng dé rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、

tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
bǐ yǒu pú sà míng lián huā shǒu ,
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
shí , lián huā shèng dé fó gào lián huā shǒu pú sà mó hē sà yán :
「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ xī běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn , fó hào shì jiā móu ní rú lái 、

yīng zhèng děng jué míng hènɡ yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě
應 正 等 覺 明 行 圓 滿 善 逝 世 間 解
wú shàng zhàng fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn
無 上 丈 夫 調 御 士 天 人 師 佛 薄 伽 梵
jīn xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí
今 現 在 彼 安 隱 住 持
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō
將 為 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞
shí lián huā shǒu wén fó suǒ shuō huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán
時 蓮 花 手 聞 佛 所 說 歡 喜 踊 躍 重 白 佛 言
「 shì zūn ! wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè
世 尊 我 今 請 往 堪 忍 世 界
guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng
觀 禮 供 養 釋 迦 牟 尼 如 來 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾
dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài
得 無 礙 解 陀 羅 尼 門 三 摩 地 門 神 通 自 在

zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」

shí , lián huā shèng dé fó gào lián huā shǒu pú sà yán :

「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」

jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,

shòu lián huā shǒu pú sà ér huì zhī yán :

「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :

『 lián huā shèng dé rú lái zhì wèn wú liàng :

shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ?

shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī ， guān bǐ fó tǔ jí zhū dà zhòng ，
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
suǒ yǐ zhě hé ？ bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ，
bēi yuàn xūn xīn ， yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
shí ， lián huā shǒu pú sà shòu huā fèng chī ，
yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā 、 zài jiā pú sà mó hē sà ，
jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ ， dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cǐ ，
gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng 、 bǎo chuáng 、 fān gài 。

yī fú 、 bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
suǒ jīng dōng nán fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
lián huā shǒu pú sà qián bái fó yán ː
「 shì zūn ! cóng cǐ dōng nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng miào jué zhuāng yán shèn kě ài yào ,
fó hào lián huā shèng dé rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hènɡ yuán mǎn 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、

tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , zhì wèn shì zūn wú liàng :
shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ?
shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn dōng nán fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
wéi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,

yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。

shí , lián huā shǒu jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
時 ， 蓮 花 手 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，

huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , què zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 却 坐 一 面 。

rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , zhū dōng nán fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 諸 東 南 方 一 一 佛 土 ，

gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。

shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ? 」

shí 時 ， bǐ 彼 bǐ 彼 fó 佛 gè 各 gè 各 bào 報 yán 言 ː

「 yú 於 cǐ 此 xī 西 běi 北 fāng 方 yǒu 有 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ， fó 佛 hào 號 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 ，

jiāng 將 wèi 為 pú 菩 sà 薩 shuō 說 dà 大 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bǐ 彼 fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 xiàn 現 sī 斯 ruì 瑞 。 」 shàng 上 shǒu 首 pú 菩 sà 薩 wén 聞 yǐ 已 huān 歡 xǐ 喜 ，

gè 各 gè 各 qǐng 請 wǎng 往 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ， guān 觀 lǐ 禮 gòng 供 yàng 養 fó 佛 jí 及 pú 菩 sà 薩 。

bǐ 彼 zhū 諸 rú 如 lái 來 zàn 讚 shàn 善 tīng 聽 wǎng 往 ， gè 各 yǐ 以 jīn 金 sè 色 qiān 千 bǎo 寶 lián 蓮 huā 花 ér 而 gào 告 zhī 之 yán 言 ː

「 rǔ 汝 kě 可 chí 持 cǐ 此 zhì 至 bǐ 彼 fó 佛 suǒ 所 ， jù 具 chén 陳 wǒ 我 cí 詞 ː 『 zhì 致 wèn 問 wú 無 liàng 量 ː

shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、 qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、 ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ？

shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ？ zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ？

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī ， guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà sà ，
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
suǒ yǐ zhě hé ？ bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ，
bēi yuàn xūn xīn ， yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ，
gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ，
cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ，
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà ， wú kōng guò zhě 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn dōng nán fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 東 南 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，

zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ， 為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，

gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

ěr shí , xī nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
爾 時 ， 西 南 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng lí chén jù , fó hào rì lún biàn zhào shèng dé rú lái ,
最 後 世 界 名 離 塵 聚 ， 佛 號 日 輪 遍 照 勝 德 如 來 ，

yīng zhèng děng jué míng hènɡ yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě
應 正 等 覺 明 行 圓 滿 善 逝 世 間 解
wú shàng zhàng fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn
無 上 丈 夫 調 御 士 天 人 師 佛 薄 伽 梵
shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí
時 現 在 彼 安 隱 住 持
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多
bǐ yǒu pú sà míng rì guāng míng
彼 有 菩 薩 名 日 光 明
jiàn cǐ dà guāng dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng
見 此 大 光 大 地 變 動 及 佛 身 相
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú bái yán
心 懷 猶 豫 前 詣 佛 所 頂 禮 雙 足 白 言
「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
世 尊 何 因 何 緣 而 有 此 瑞
shí rì lún biàn zhào shèng dé fó gào rì guāng míng pú sà mó hē sà yán
時 日 輪 遍 照 勝 德 佛 告 日 光 明 菩 薩 摩 訶 薩 言

「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ dōng běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
善 男 子 ! 從 此 東 北 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ,
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn , fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
最 後 世 界 名 曰 堪 忍 , 佛 號 釋 迦 牟 尼 如 來 、
yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
無 上 丈 夫 、 調 御 士 、 天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ,
jīn xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
今 現 在 彼 安 隱 住 持 ,
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
將 為 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ,
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。 」
shí , rì guāng míng wén fó suǒ shuō , huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán :
時 , 日 光 明 聞 佛 所 說 , 歡 喜 踊 躍 重 白 佛 言 :
「 shì zūn ! wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
世 尊 ! 我 今 請 往 堪 忍 世 界 ,

guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ,
觀 禮 供 養 釋 迦 牟 尼 如 來 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ，

dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ,
得 無 礙 解 陀 羅 尼 門 三 摩 地 門 神 通 自 在 ，

zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」
住 最 後 身 紹 尊 位 者 。 唯 願 慈 悲 哀 愍 垂 許 ！ 」

shí , rì lún biàn zhào shèng dé fó gào rì guāng míng pú sà yán :
時 ， 日 輪 遍 照 勝 德 佛 告 日 光 明 菩 薩 言 ：

「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
善 哉 ！ 善 哉 ！ 今 正 是 時 ， 隨 汝 意 往 。 」

jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
即 以 千 莖 金 色 蓮 花 ， 其 花 千 葉 眾 寶 莊 嚴 ，

shòu rì guāng míng pú sà ér huì zhī yán :
授 日 光 明 菩 薩 而 誨 之 言 ：

「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :
汝 持 此 花 至 釋 迦 牟 尼 佛 所 ， 如 我 詞 曰 ：

『 rì lún biàn zhào shèng dé rú lái zhì wèn wú liàng :
日 輪 遍 照 勝 德 如 來 致 問 無 量 ：

shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ?
少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ？

shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。

rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū dà zhòng ,
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

shí , rì guāng míng pú sà shòu huā fèng chì ,
時 ， 日 光 明 菩 薩 受 花 奉 勅 ，

yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā , zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 ， 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，

gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng , bǎo chuáng , fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 ， 寶 幢 ， 幡 蓋 ，

yī fú , bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 ， 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，

suǒ jīng xī nán fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 西 南 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。

zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。

rì guāng míng pú sà qián bái fó yán :
日 光 明 菩 薩 前 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! cóng cǐ xī nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ！ 從 此 西 南 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng lí chén jù , fó hào rì lún biàn zhào shèng dé rú lái ,
最 後 世 界 名 離 塵 聚 ， 佛 號 日 輪 遍 照 勝 德 如 來 ，

yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hènɡ 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、 fó 佛 、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 、
zhì 致 wèn 問 shì 世 zūn 尊 wú 無 liàng 量 ˙ shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、 qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、
ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ？ shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ？ zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ？
chí 持 cǐ 此 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 』
shí 時 、 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 shòu 受 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 、
huán 還 sàn 散 xī 西 nán 南 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 。
fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 、 lìng 令 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 biàn 遍 zhū 諸 fó 佛 tǔ 土 、
zhū 諸 huā 花 tái 臺 zhōng 中 gè 各 yǒu 有 huà 化 fó 佛 jié 結 jiā 跏 fū 趺 zuò 坐 、

wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
shí , rì guāng míng jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 , 各 隨 善 根 供 具 多 少 ,
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
如 是 最 後 世 界 已 前 , 諸 西 南 方 一 一 佛 土 ,
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yí shàng shǒu pú sà ,
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng , qián yì fó suǒ bái yán :

「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán : 「 yú cǐ dōng běi fāng yǒu kān rěn shì jiè ,
fó hào shì jiā móu ní , jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。 bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng ,
gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
『 zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì , qì lì tiáo hé ,

ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
 chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
 持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
 rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ,
 汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，
 wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
 勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
 suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
 所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
 bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
 悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。 』
 yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ,
 一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，
 gè yǔ wú liàng wú shù pú sà , tóng nán tóng nǚ ,
 各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，
 cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
 辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，

suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn xī nán fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 西 南 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，

zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ， 為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，

gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

ěr shí , xī běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
爾 時 ， 西 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng zhēn zì zài , fó hào yì bǎo gài shèng rú lái 、
yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
bǐ yǒu pú sà míng yuē bǎo shèng ,
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」

shí , yì bǎo gài shèng fó gào bǎo shèng pú sà mó hē sà yán :
「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ dōng nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn , fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
jīn xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
bǎo shèng wén yǐ , huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán :

「 shì zūn ! wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ,
dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ,
zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」
shí , yì bǎo gài shèng fó gào bǎo shèng pú sà yán yán :
「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
shòu bǎo shèng pú sà ér huì zhī yán yán :
「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :

『 一 寶 蓋 勝 如 來 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、
氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。 』
時 ， 寶 勝 菩 薩 受 花 奉 勅 ，
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 、 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，

gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng , bǎo chuáng , fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 ， 寶 幢 ， 幡 蓋 ，

yī fú , bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 ， 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，

suǒ jīng xī běi fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 西 北 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。

zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。

bǎo shèng pú sà qián bái fó yán :
寶 勝 菩 薩 前 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! cóng cǐ xī běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ！ 從 此 西 北 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng zhēn zì zài , fó hào yì bǎo gài shèng rú lái ,
最 後 世 界 名 真 自 在 ， 佛 號 一 寶 蓋 勝 如 來 ，

yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hènɡ 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、 fó 佛 、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 ，
zhì 致 wèn 問 shì 世 zūn 尊 wú 無 liàng 量 ； shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、 qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、
ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ？ shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ？ zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ？
chí 持 cǐ 此 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 」
shí 時 ， shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 shòu 受 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 ，
huán 還 sàn 散 xī 西 běi 北 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 。
fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 ， lìng 令 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 biàn 遍 zhū 諸 fó 佛 tǔ 土 ，
zhū 諸 huā 花 tái 臺 zhōng 中 gè 各 yǒu 有 huà 化 fó 佛 jié 結 jiā 跏 fū 趺 zuò 坐 ，

wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。

shì shí , bǎo shèng jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
是 時 ， 寶 勝 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , zhū xī běi fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 諸 西 北 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。

shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 : 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ? 」

shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán :
時 , 彼 彼 佛 各 各 報 言 :

「 yú cǐ dōng nán fāng yǒu kān rěn shì jiè , fó hào shì jiā móu ní ,
於 此 東 南 方 有 堪 忍 世 界 , 佛 號 釋 迦 牟 尼 ,

jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ,

bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 , 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ,

guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。 bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng ,
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。 彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ,

gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 :

「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
汝 可 持 此 至 彼 佛 所 , 具 陳 我 詞 :

『 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，

cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn xī běi fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 西 北 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ，
wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
ěr shí , xià fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè , zuì hòu shì jiè míng yuē lián huā ,
爾 時 ， 下 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ， 最 後 世 界 名 曰 蓮 花 ，
fó hào lián huā dé rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、
佛 號 蓮 花 德 如 來 、 應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、
善 逝 、 世 間 解 、 無 上 丈 夫 、 調 御 士 、
tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ， 時 現 在 彼 安 隱 住 持 ，
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 。
bǐ yǒu pú sà míng lián huā shèng ,
彼 有 菩 薩 名 蓮 花 勝 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
心 懷 猶 豫 前 詣 佛 所 ， 頂 禮 雙 足 白 言 ：

「 世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」
時 ， 蓮 花 德 佛 告 蓮 花 勝 菩 薩 摩 訶 薩 言 ；
「 善 男 子 ！ 從 此 上 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，
最 後 世 界 名 曰 堪 忍 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 如 來 ，
應 、 正 等 覺 、 明 行 圓 滿 、 善 逝 、 世 間 解 、
無 上 丈 夫 、 調 御 士 、 天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ，
今 現 在 彼 安 隱 住 持 ，
將 為 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

shí 時 ， lián 蓮 huā 花 shèng 勝 wén 聞 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 ， huān 歡 xǐ 喜 yǒng 踊 yuè 躍 chóng 重 bái 白 fó 佛 yán 言 ：

「 shì 世 zūn 尊 ！ wǒ 我 jīn 今 qǐng 請 wǎng 往 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ，
guān 觀 lǐ 禮 gòng 供 yàng 養 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 rú 如 lái 來 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 ，
dé 得 wú 無 ài 礙 jiě 解 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 shén 神 tōng 通 zì 自 zài 在 ，
zhù 住 zuì 最 hòu 後 shēn 身 shào 紹 zūn 尊 wèi 位 zhě 者 。 wéi 唯 yuàn 願 cí 慈 bēi 悲 āi 哀 mǐn 愍 chuí 垂 xǔ 許 ！ 」

shí 時 ， lián 蓮 huā 花 dé 德 fó 佛 gào 告 lián 蓮 huā 花 shèng 勝 pú 菩 sà 薩 yán 言 ：

「 shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 zāi 哉 ！ jīn 今 zhèng 正 shì 是 shí 時 ， suí 隨 rǔ 汝 yì 意 wǎng 往 。 」

jí 即 yǐ 以 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 ， qí 其 huā 花 qiān 千 yè 葉 zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 ，

shòu 授 lián 蓮 huā 花 shèng 勝 pú 菩 sà 薩 ér 而 huì 誨 zhī 之 yán 言 ：

「 汝 持 此 花 至 釋 迦 牟 尼 佛 所 ， 如 我 詞 曰 ：

『 蓮 花 德 如 來 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、

氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？

持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』

汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，

勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

時 ， 蓮 花 勝 菩 薩 受 花 奉 勅 ，

yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā 、 zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 、 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，
gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng 、 bǎo chuáng 、 fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 、 寶 幢 、 幡 蓋 、
yī fú 、 bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 、 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，
suǒ jīng xià fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 下 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，
yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。
zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。
lián huā shèng pú sà qián bái fó yán :
蓮 花 勝 菩 薩 前 白 佛 言 ：
「 shì zūn ! cóng cǐ xià fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ！ 從 此 下 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，

zuì hòu shì jiè míng yuē lián huā , fó hào lián huā dé rú lái 、
yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
zhì wèn shì zūn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、
ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn xià fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,

zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 結 跏 趺 坐 ，
wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
shí , lián huā shèng jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
時 ， 蓮 花 勝 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu xià fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 下 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。
shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，
qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」
shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán : 「 yú cǐ shàng fāng yǒu kān rěn shì jiè ,
時 ， 彼 彼 佛 各 各 報 言 ： 「 於 此 上 方 有 堪 忍 世 界 ，
fó hào shì jiā móu ní , jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
佛 號 釋 迦 牟 尼 ， 將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。 」
shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 ， 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ，
guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。 bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng ,
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。 彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ，
gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 ：
「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
「 汝 可 持 此 至 彼 佛 所 ， 具 陳 我 詞 ：

『 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，

cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn xià fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 下 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ， 為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yī miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

ěr shí , shàng fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè , zuì hòu shì jiè míng yuē huān xǐ ,
fó hào xǐ dé rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、
tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , shí xiàn zài bǐ ān wēn zhù chí ,
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
bǐ yǒu pú sà míng yuē xǐ shòu ,
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」

shí , xǐ dé fó gào xǐ shòu pú sà mó hē sà yán :
「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ xià fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn , fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
yīng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
jīn xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
xǐ shòu wén yǐ , huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán :

「 shì zūn ! wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ,
dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ,
zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」
shí , xǐ dé fó gào xǐ shòu pú sà yán yán :
「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
shòu xǐ shòu pú sà ér huì zhī yán yán :
「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :

『 喜 德 如 來 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、
氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。 』
時 ， 喜 授 菩 薩 受 花 奉 勅 ，
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 、 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
各 持 無 量 種 種 花 香 、 寶 幢 、 幡 蓋 、
yī fú 、 bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 、 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，
suǒ jīng shàng fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 上 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，
yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。
zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。
xǐ shòu pú sà qián bái fó yán :
喜 授 菩 薩 前 白 佛 言 ：
「 shì zūn ! cóng cǐ shàng fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ! 從 此 上 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ，
zuì hòu shì jiè míng yuē huān xǐ , fó hào xǐ dé rú lái 。
最 後 世 界 名 曰 歡 喜 ， 佛 號 喜 德 如 來 。

yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hènɡ 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、 fó 佛 、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 、
zhì 致 wèn 問 shì 世 zūn 尊 wú 無 liàng 量 ˙ shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、 qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、
ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ？ shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ？ zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ？
chí 持 cǐ 此 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 」
shí 時 、 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 shòu 受 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 、
huán 還 sàn 散 shàng 上 fāng 方 jìng 競 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 。
fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 、 lìng 令 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 biàn 遍 zhū 諸 fó 佛 tǔ 土 、
zhū 諸 huā 花 tái 臺 zhōng 中 gè 各 yǒu 有 huà 化 fó 佛 jié 結 jiā 跏 fū 趺 zuò 坐 、

wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。

shì shí , xǐ shòu jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
是 時 ， 喜 授 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu shàng fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 上 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。

shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 : 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ? 」

shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán :
時 , 彼 彼 佛 各 各 報 言 :

「 yú cǐ xià fāng yǒu kān rěn shì jiè , fó hào shì jiā móu ní ,
於 此 下 方 有 堪 忍 世 界 , 佛 號 釋 迦 牟 尼 ,

jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ,

bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 , 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ,

guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。

bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng , gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 , 各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 :

「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
汝 可 持 此 至 彼 佛 所 , 具 陳 我 詞 :

『 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 、 起 居 輕 利 、 氣 力 調 和 、
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，

cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn shàng fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 上 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ， 為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

ěr shí , yú cǐ sān qiān dà qiān fó zhī shì jiè zhòng bǎo chōng mǎn ,
zhǒng zhǒng miào huā biàn bù qí dì , bǎo chuáng 、 fān gài chù chù háng liè ,
huā shù 、 guǒ shù 、 xiāng shù 、 mán shù 、 bǎo shù 、 yī shù 、
zhū zá shì shù zhōu biàn zhuāng yán shèn kě ài yào ,
rú zhòng lián huā shì jiè pǔ huā rú lái jìng tǔ ,
miào jí xiáng pú sà 、 shàn zhù huì pú sà
jí yú wú liàng dà wēi shén lì pú sà mó hē sà běn zhù qí zhōng 。
dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr

lí	pó	lí	pó	dì		qiú	hē	qiú	hē	dì		tuó	luó	ní	dì		ní	hē	là	dì
離	婆	離	婆	帝		求	訶	求	訶	帝		陀	羅	尼	帝		尼	訶	囉	帝
pí	lí	nǐ	dì		mó	hē	qié	dì		zhēn	líng	qián	dì	suō	pó	hē	<i>Seven times</i>			
毗	黎	你	帝		摩	訶	伽	帝		真	陵	乾	帝	娑	婆	訶				
ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là					
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉					
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè				
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		吽		賀	賀				
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>							
蘇	怛	拏		吽		潑	抹	拏		娑	婆	訶								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ										
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土										
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ										
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦										
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng										
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行										

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國